

## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1 / Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Electronics, Simulators and Defence Systems Div.

/Division des systèmes électroniques et des  
systèmes de simulation et de défense

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

8C2, Place du Portage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> SELF LOCATING DATUM MARKER BUOYS		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F7039-110085/A		<b>Date</b> 2012-04-27
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F7039-110085		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> 102qf.F7039-110085	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$QF-102-22691		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b>		2012-04-23
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>		
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-06-04</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Dawson, Cindy		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 102qf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 953-7336 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

Cette modification n° 001 est émise afin d'inclure une annexe « B » modifiée intitulée Critères obligatoires pour les bouées BRELA de la GCC.

Pour inclure la présente modification dans la Demande d'offres à commandes, il conviendra de procéder tel qu'indiqué ci-dessous :

**SUPPRIMER** intégralement l'annexe « B » intitulée Critères obligatoires pour les bouées BRELA de la GCC;

**INSÉRER** l'annexe « B » modifiée intitulée Critères obligatoires pour les bouées BRELA de la GCC annexée au présent document en tant qu'Annexe « A ».

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA PRÉSENTE DEMANDE D'OFFRE À  
COMMANDES DEMEURENT INCHANGÉES**

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7039-110085/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

102qf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7039-110085

File No. - N° du dossier

102qfF7039-110085

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**ANNEXE « A »**  
**CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LES**  
**BOUÉES BRELA DE LA GCC**  
**(cette page et 7 autres)**

**CRITÈRES OBLIGATOIRES  
POUR LA BRELA DE LA GCC**

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

<b>NOM DE LA COMPAGNIE:</b>			
<b>COÛT PAR BRELA:</b>			
<b>Spécification</b>	<b>Critères</b>	<b>Conforme (OUI ou NON)</b>	<b>Déclaration de conformité du manufacturier</b>
2.1 Caractéristiques de dérive	La BRELA doit dériver avec le courant de surface avec une dérive de vent quasi nulle (en offrant un minimum de prise au vent).		
2.2 Caractéristiques de flottaison	La BRELA doit flotter à la verticale. Si la bouée est retournée ou renversée par une vague ou une autre force perturbatrice, elle doit revenir à sa position verticale normale en moins de 10 secondes après la fin de la perturbation.  Les flotteurs peuvent être des sphères, des cylindres, des quarts de cylindre ou des cylindres modifiés. La conception du flotteur ne doit pas utiliser de disques, de cubes ou de formes rectangulaires dont les bords offrent une certaine prise au vent.		

## CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

<p><b>3.1 Durée de vie utile</b></p>	<p>Les BRELA doivent pouvoir fonctionner en continu pendant une période d’au moins cinq (5) jours en régime d’émissions par défaut, ceci dans des eaux près du point de congélation, (zéro degré Celsius). Cette période commence à l’activation de la BRELA.</p>	
<p><b>3.2 Régime d’émissions en opération</b></p>	<p>Afin de réduire la consommation d’énergie de la BRELA, celle-ci doit avoir un régime d’émissions initial avec un mode de comptes rendus fréquents, suivi d’un mode de longue durée avec des réponses moins fréquentes.</p> <p>Le rythme par défaut des émissions de données à la mise sous tension doit être de l’ordre de 10 à 15 minutes. Après 12 à 24 heures de fonctionnement, la bouée doit automatiquement adopter un rythme d’émissions à toutes les 30 minutes pendant au moins 24 heures. Par la suite, la fréquence d’échantillonnage doit passer de 30 à 60 minutes.</p> <p>L’utilisateur doit avoir la possibilité de changer à distance le régime d’émissions après la mise à l’eau.</p>	
<p><b>3.3 Environnement d’opération</b></p>	<p>Les conditions dans lesquelles la BRELA aura à fonctionner après sa mise à l’eau sont définies par les paramètres contenus dans le tableau 1. Les fonctions de la bouée comprennent l’acquisition de la position GPS et des données des capteurs, puis leur transmission par l’entremise du système Iridium, avec un succès de 90 pour cent ou plus, dans les conditions d’environnement du tableau 1.</p>	

## CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

	Voir le tableau 1 dans les spécifications techniques.		
<b>3.4 Environnement de survie</b>	L'environnement de survie est défini par un ensemble de conditions auxquelles la BRELA doit pouvoir survivre sans dommages après sa mise à l'eau. Quand les conditions s'améliorent et reviennent dans la plage de l'environnement d'opération décrites dans le tableau 2, la BRELA doit reprendre son fonctionnement normal au niveau spécifié. Les conditions de survie sont décrites dans le tableau 2 des spécifications techniques.		
<b>3.5 Manuel de l'opérateur</b>	<p>La documentation suivante doit être fournie avec chaque BRELA.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuel de l'opérateur de la BRELA</li> </ul> <p>Chaque BRELA doit être accompagnée d'un manuel de l'opérateur, dans les deux langues officielles, anglais et français. Une version électronique de ce manuel doit être fournie sur demande ou doit être accessible sur le site Web du fabricant.</p>		
<b>3.6 Formation des opérateurs</b>	L'utilisation et l'entretien des BRELA doivent pouvoir se faire simplement en lisant et en comprenant le manuel de l'opérateur. Toutes les commandes, les commutateurs et autres dispositifs nécessaires pour faire fonctionner la BRELA doivent être facilement accessibles de l'extérieur, avec des marquages clairs et contrastants par rapport à l'arrière-plan, une ergonomie simple et intuitive, des instructions faciles à comprendre et à appliquer par l'opérateur, le tout dans les deux langues		

## CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

	<p>officielles. La quantité de commandes, commutateurs et autres dispositifs nécessaires au fonctionnement de la BRELA doit être limitée au strict minimum.</p> <p>Aucun outil ou dispositif spécial ne doit être nécessaire pour l'activation ou la mise à l'eau de la BRELA.</p>		
<b>4.1 Récepteur GPS</b>	<p>La BRELA doit être équipée d'un récepteur GPS capable d'acquérir le signal des satellites GPS et de calculer la position de la bouée.</p> <p>Le récepteur GPS doit avoir 12 canaux ou plus afin de minimiser le temps d'acquisition.</p>		
<b>5.1 Données de la BRELA pour la planification des recherches en mer</b>	<p>Il doit être démontré que les données BRELA sont compatibles avec le logiciel CANSARP de planification automatique des recherches, utilisé par la GCC. Des tests seront effectués par l'équipe d'entretien de CANSARP, situé au collège de la GCC, afin de déterminer si la BRELA est compatible avec CANSARP ou si incompatible si elle peut être formatée ou ajustée pour la rendre compatible.</p>		
<b>5.2 Modem Iridium SBD (Short Burst Data)</b>	<p>Le système électronique de la BRELA doit être capable d'acquérir, de formater et de transmettre les données de ces capteurs, et aussi de recevoir des messages du système de satellites Iridium.</p>		
<b>5.2 Modem Iridium SBD (Short Burst Data) (SUITE)</b>	<p>Le modem Iridium SBD doit être certifié par Iridium.</p> <p>Chaque message doit contenir, au minimum, la position GPS (latitude et longitude, avec une valeur de précision du GPS plus spécifiquement, la valeur de dilution horizontale de position), et l'heure universel coordonnée de détermination de la</p>		

# CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

	position.			
<b>6.1 Bouée largable d'un navire</b>	<p>La bouée BRELA doit être conçue de façon à permettre son largage à la main, par une personne seule.</p> <p>Aucun outil ne doit être nécessaire pour la préparation de la bouée ou sa mise à l'eau.</p> <p>L'opérateur debout sur le pont doit être capable de lancer ou lâcher la bouée d'une hauteur pouvant atteindre 15 mètres au-dessus de l'eau.</p> <p>Après avoir été mise à l'eau, la bouée doit se déployer automatiquement à sa configuration opérationnelle. Le temps qui s'écoule entre la mise à l'eau de la bouée et son déploiement complet, récepteur GPS activé, ne doit pas dépasser 20 minutes.</p>			
<b>6.3 Déploiement automatique</b>				
<b>7 Alimentation en énergie</b>	Les piles utilisées dans la bouée ne doivent pas être de type rechargeable et ne doivent pas être considérées comme des produits dangereux.			
<b>8.1 Robustesse</b>	La bouée BRELA doit être conçue et réalisée pour supporter sans dommage les chocs mécaniques auxquels elle sera exposée durant son transport, son entreposage, son déploiement et son fonctionnement.			



## CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

	Elle doit fonctionner mécaniquement et électroniquement après son déploiement.		
<b>8.2 Durée de vie et conditions d'entreposage</b>	Les BRELA, emballées, doivent pouvoir rester en parfait état de fonctionnement pendant au moins 36 mois après leur livraison.		
<b>8.3.1 Étiquetage de la Bouée</b>	Chaque bouée doit être munie d'une étiquette inamovible portant son numéro de série unique et la date d'expiration de la période de stockage.  Si la bouée contient un modem Iridium, le numéro de ce dernier doit également figurer sur l'étiquette.		
<b>8.3.2 Étiquetage de l'enveloppe imperméable (s'il y a lieu)</b>	Cette enveloppe doit porter une étiquette reproduisant l'information qui figure sur celle de la bouée, ainsi que la mention « RETIRER CETTE ENVELOPPE JUSTE AVANT LA MISE À L'EAU ».		
<b>9 Exigences environnementales</b>	Toute matière ou concentration de matière connue pour avoir un effet néfaste sur les organismes marins est prohibée.		
<b>9.1 Métaux toxiques</b>	La construction de la bouée ne doit comporter ni cadmium, ni mercure, ni chrome non métallique (y compris les revêtements de conversion à base de chromates), autrement qu'à l'état de traces.  Si utilisé, le poids total de tout le plomb ne doit pas		

# CRITÈRES OBLIGATOIRES POUR LA BRELA DE LA GCC

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

	dépasser 10 pour cent du poids de la bouée et de son emballage.		
<b>9.2 Composés de remplissage</b>	Aucune huile, graisse ou autres matières comprenant des halogénures organiques, sauf s'il est explicitement permis dans cette section, n'est autorisée.		
<b>9.3 Matières toxiques</b>	Aucune matière carcinogène, mutagène, tératogène ou présumée carcinogène, mutagène ou tératogène, non spécifiquement mentionnée dans cette section n'est permise.		
<b>9.4 Polluants</b>	Le système BRELA ne doit pas contenir de polluant marin (incluant les polluants prioritaires marins), ni d'autre trace de contaminant.		
<b>11.1 Risques pour le personnel</b>	Les bouées BRELA ne doivent comporter aucune arête vive, saillie ou autres caractéristiques physiques susceptibles de causer des blessures à l'opérateur lorsqu'il agit en conformité avec les instructions écrites du fabricant.		
<b>11.2 Identification des risques</b>	Les risques pour la sécurité du manquement, du fonctionnement, de la mise en œuvre ou de la maintenance des bouées BRELA doivent être identifiés par des placards, des couleurs, des indicateurs tactiles ou d'autres méthodes appropriées.		
<b>11.3 Dispositif explosif</b>	Les bouées BRELA ne doivent contenir aucun dispositif explosif incorporé ou attaché.		

**CRITÈRES OBLIGATOIRES  
POUR LA BRELA DE LA GCC**

Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

<b>11.4 Dispositif à ressort</b>	Tout dispositif comportant des ressorts armés, conçu pour un déploiement immédiat et violent doit comporter des mesures de sécurité évitant les risques de blessures pour le personnel. Ce dispositif doit être clairement expliqué et illustré dans le manuel de l’opérateur avec une étiquette fixée à l’extérieur de la BRELA. Le manuel de l’opérateur doit contenir des instructions complètes sur le fonctionnement du dispositif et des avertissements appropriés concernant les risques qu’il pose pour la sécurité dans les deux langues officielles.		
----------------------------------	--	--	--